SUMMARY

OF SUCH OF THE

CLAUSES

OF THE

ACT of PARLIAMENT, of the 18th of MAY 1784,

AS RELATE TO THE

NATIVES of INDIA.

TRANSLATED INTO THE BENGAL LANGUAGE,

BY

JONATHAN DUNCAN.

PUBLISHED BY ORDER OF THE

HON. THE GOVERNOR GENERAL AND COUNCIL.

M,DCC,LXXXV.

S U M M A R Y

OF STOCK OF THE

C. L. A. U. S. S.

ACCORDING TO THE

ইস্তিহার

তৃতীয় আৰজ

হিন্দুস্তানেৰ মধ্যে ইঙ্গিৰেজেৰ যে২ দেশ অধিকাৰ আছে তাহাৰ সুন্দৰ রূপ কর্ম্ম চলন জন্যে ও ৰক্ষাৰ কাৰণ ইঙ্গিৰেজেৰ ৰাজ্যেৰ শ্রীশ্রী ৺ পাদসাহেৰ সন ২৪ চব্বিশ জলুশ ৺ সন ১৭৮৪ সত্তৰ শও চৌৰাশী সালে শ্রীশ্রী ৺ পাদসাহেৰ এবং ইঙ্গিৰেজ ৰাজ্যেৰ ৰাজাস্তম্ভ মন্ত্রিগণ পৰল মেণ্টেৰ যে২ আজ্ঞা হইয়াছে তাহাৰ মধ্যে যে২ বিষয় সুবে বাঙ্গালা ও বেহাৰ ও উড়িস্যা প্রভৃতি এই দেশ বাসীয় মনুষ্য ও প্রজাবর্গেৰ সম্পর্কীয় হক এবং ন্যায্যেৰ কাৰণ আজ্ঞা হইয়াছে তাহাৰ মজমুন পারশী ও বাঙ্গিলা শব্দে তৰজমা কৰিয়া শ্রীযুত গবনৰ জনৰেল সাহেব ও কৌশলেৰ সাহেবেৰ দিগেৰ আজ্ঞা ক্রমে ইস্তহাৰ কৰাজায়

১ প্রথম দফা

শ্রীশ্রী৺ ইঙ্গরেজের পাদসাহ আপন প্রধান মন্ত্রি বর্গের মধ্যে ছয়জনকে নিযুক্ত করিবো যে তাঁহারা ইঙ্গরেজের বিলাতের রাজ্যস্থলীতে থাকিয়া নীচে যেমত২ লেখাজায় তাহার মত্ত হিন্দুস্তানের মধ্যে ইঙ্গরেজের যে২ রাজ্য আছে তাহার সমস্ত রাজস্বের ও রাজ্য কর্ম্মেরপর দৃষ্ট করিবো আর তাঁহার দিগের অনুমতি ও আজ্ঞা ক্রমে কম্পানির দেরক্তরের দিগের দ্বারায় সকল কার্য্যের চলন হবেক তাঁহারা একার্য্যে প্রবর্ত্ত হওনের সময় সুন্দর রূপ কার্য্য করিবার নিমিত্তে শাস্ত্র সম্মত দিব্য গ্রহ° নিয়ম করিবো আর সেই সকল কার্য্য চলনের দ্বারা বুঝিবার কারণ কম্পানির সমস্ত দপ্তর যেসময় দৃষ্ট করিতে চাহেন পারিবেন আর কম্পানির দেরক্তরের দিগের মারফত যে সকল কাগজ হিন্দুস্তান হইতে দেরক্তরের দিগের নিকট পৌঁছিবেক তাহা ও তদ্ভিন্ন যাহা চাহেন সমস্ত কাগজের সকল সময় মতে আনাইয়া বিবেচনা করিবো আর

কম্পানির

কম্পানির দেরক্তরেরা রাজত্বের ও রাজ্যের কার্য্য সকলের চলনের জন্যে যে২ আজ্ঞা হিন্দুস্তানে পঠাইতে চাহেন তাহার দিগের অনুমতি ও আজ্ঞা ক্রমে পঠাইবেন কেবল শ্রীযুত গবনর জনরেল সাহের ও কৌশলি সাহেবের দিগের এবং আর২ রাজকার্য্যের ও যোদ্ধা সাহেবের দিগকে কার্য্যের চলনের জন্যে ও রাজত্বের কারা হিন্দুস্তানে পরিবর্ত্ত ও প্রবর্ত্ত করা তাহার দিগের অধিকার হবেকনা এবিষয়ের অধিকার কেবল কম্পানি ও কম্পানির দেরক্তরের দিগকে হইবেক কেবল শ্রীশ্রী৺ ইঙ্গরেজের রাজ্যের পাদসাহ যে সকল সাহেবেরা কম্পানি হইতে নিযুক্ত হইবেন তাহার মধ্যে যাহাকে হিন্দুস্তান হইতে তলব করিতে চাহেন করিবেন।

২ দ্বিতীয় দফা

অনেক২ নালিশ এই বিষয়ে পৌঁছিয়াছে যে হিন্দুস্তানের মধ্যে যে২ রাজ্য ইঙ্গরেজের আছে তাহার মধ্যে কোন২ রাজা ও অমিদার ও তালুকদার প্রভৃতি ভৌমিক অন্যায় ক্রমে

ক্রমে আপন২ অধিকার ও সত্ব হইতে অনধিকারী হইয়াছে এবং কাহার২ রাজস্বর ও পেশকশ সামর্থ্য হইতে অধিক নিরুপিত হইয়াছে একারণ ইঙ্গরেজের রাজ্যের মর্য্যাদা ও প্রাধান্য ও বিচারজন্যে উচিত এইযে এসকল বিষয়ের নালিশ প্রকৃত প্রস্তাবে বিচার হইয়া সাব্যস্ত হইলে ন্যায্যমতে তাহার প্রতিকার করাজায় এই নিমিত্তে কর্ত্তব্য যে সম্লানিরদের হুরেরা এই আজ্ঞা সকলের চলনের সময় অবধি অগৌণে এ বিষয়ের উচিত বিবেচনা করিয়া তাহার কারণ ও হেতু বিচারের কারণ অলঙ্ঘ্যাজ্ঞা হিন্দুস্তানে পাচান যে তাহার মত যে কেহ ভৌমিক অন্যায় ক্রমে অনধিকারী হইয়াছে এবং যাহার দিগেরপর প্রকৃত প্রস্তাবে সামর্থ্য হইতে অধিক রাজস্ব নিরুপিত হইয়াছে হিন্দুস্তানেরনীত ও ব্যবহার ক্রমে তাহার দিগের বিহিতহয় যে এবিষয় প্রযুক্ত নালিশ কাহার ইঙ্গরেজের রাজ্যের মধ্যে

৩ তৃতীয় দফা

পূর্ব্ব হইতে নিরূপিত হইয়াছে যে যে কোন অপরাধ ও অন্যায় বিলাতি ইঙ্গরেজেরা হিন্দুস্তান সম্পর্কীয় ইঙ্গরেজের রাজ্যের মধ্যে করিবেন তাহার বিচার ও ব্যবস্থা বিলাতে কিম্বা হিন্দুস্তানে যে সকল আদালতে সে সকল বিষয়ের সম্পর্কীয় হয় তাহাতে হইবেক এখন হইতে নিরূপিত হইল যে বিলাতি ইঙ্গরেজ লোকে অপরাধ ও অন্যায় হিন্দুস্তানের মধ্যে ইঙ্গরেজের যে সকল রাজ্য তাহাছাড়া অন্য২ স্থানে করেন তাহার ও ব্যবস্থা ও বিচার সেই সকল আদালতে হইতে পারিবেক

৪ চতুর্থ দফা

যদ্যপি কোন ইঙ্গরেজ শ্রীশ্রী৺ পাদসাহের চাকরিতে কিম্বা সম্পানির চাকরিতে হিন্দুস্তানের মধ্যে থাকেন ও কিছু নগদ টাকা কিম্বা মূল্যের সামগ্রী নজর কিম্বা ইনাম রূপে জোরকরিয়া কিম্বা তস্কিক্রমে আপন স্বার্থ কিম্বা সম্পানির স্বার্থ অথবা সম্পানির স্বার্থের উপলক্ষ কিম্বা

অন্য

অন্য কাহার স্বার্থ জন্যে নয়েন সে সকল অন্যায় এবং অত্যাহিত বুঝাআরেক ও তাহার সঙ্খ্যানুযায়ী দণ্ড শ্রীশ্রী৺ পাদসাহের সরকারে পৌছিবেক কিন্তু যে আদালতে এবিষয়ের বিচার হবেক সে আদালতের কর্ত্তার দিগের এই অধিকার যে সেই নজর ও ইনাম কিম্বা তাহার মূল্য যে ব্যক্তির স্থানে লইয়াথাকে তাহাকে পূনশ্চ দেয়াইবেন কিম্বা তাহার কথক অথবা সমস্ত অথবা যে প্রমাণ দণ্ডেবর্ধন সেই নজর ও ইনাম তিনি লইয়া থাকেন তাহার স্থানে হইতে যাহা উচিত জানেন তাহার কথক কিম্বা সমস্ত যে ব্যক্তি এবিষয়ের নালিশ কিম্বা জ্ঞাতসার আদালতে করিয়াথাকে তাহাকে দেয়াবেন কেবল আদালত সকলের উকিল ও ডাক্তর ও পাদরির দিগের প্রতি নিষেধ নাই যে আপন২ ব্যবসার চলন জন্যে ইনাম ও নজর ও প্রতিফল আপন২ দস্তুর ও নীত মতে লইবেন

৫ পঞ্চম দফা

হিন্দুস্থানি ইঙ্গরেজের মালগুজারির তহশীলের কার্য্যে হিন্দুস্থানের মধ্যে

মধ্যে অনেক দূষিত ও অসৎচিত্ত হইয়াছে তাহার নিমিত্তে আজ্ঞা হইল যে কোন ইঙ্গরেজ মাল্গুজারি সম্পর্কীয় মাল ও সায়েরের তহশীলদারি ও মুক্তারকারিতে নিযুক্ত থাকেন কিম্বা হয়েন তাঁহারা আপন২ কার্য্যে অধিকার করণের পূর্ব্ব কলিকাতার বড় আদালতের ব্যবস্থাপকের দিগের মধ্যে এক জনের সাক্ষাৎ যাইয়া পাঁচে যে হুকুম লেখাজায় তাহার মত সুকৃতি পত্রে স্বাক্ষর করিয়া দিব্য করিবেন সেই সুকৃতি পত্রের নকল সেই আদালতের সিরিস্তাতে নিদর্শন থাকিবেক

সুকৃতিপত্রের পাঠ

আমি অমুক নিয়ম ও সুকৃতি করিতেছি যে আপনসাক্ষাতে দেয়ানত ও আমানত বলে মাল্গুজারির তহশীলের কার্য্য যে সন্নানি ইঙ্গরেজের প্রতি আমাকে সমর্পণ হইল তাহার নির্ব্বাহ ও আদায় করিব আর আপনা হইতে কিম্বা কাহার দ্বারায় কোন রাজা কিম্বা জমিদার কিম্বা তালুকদার

কিম্বা তাহ্তেদার কিম্বা প্রজা অথবা আর কোন মালগুজারের স্থানে কিছু টাকা অথবা তদ্ভিন্ন কোন মূল্যের সামগ্রী ইনাম কিম্বা নজর রূপে অথবা আর কোন রূপে জোর করিয়া অথবা তদ্ভিন্ন ক্রমে ঈস্পানির সরকারের মালগুজারি যাহা সমস্তপ্রকৃত প্রস্তাবে ঈস্পানিতে পৌছাইব তদ্ভিন্ন অধিক নইবনা।

৬ ষষ্ঠ দফা

ঈস্পানির চাকরের দিগের হিন্দুস্তানের মধ্যে দুর্নীতের সমুচিত ও নিরস্ত করিবার কারণ এইমত আজ্ঞা হইল যে তাহারা বিলাত পৌছিবার সময় আপন২ সম্পত্তির সঙ্খ্যাপ্রকাশ করিবেণ এইমত যে সম্প্রতিকিম্বা আইন্দায় ঈস্পানির চাকরিতে হিন্দুস্তানে যে কেহ থাকেন তাহারা ইঙ্গরেজের দেশে পৌছিবার পর দুই মাসের মধ্যে শ্রীশ্রী৺ বাদসাহের থালিশার কচহরির কর্ম্ম কর্ত্তার দিগের নিকট সুকৃতি করিয়া দুই কাগজের পর স্বতন্ত্র২

নগদ ও ত্রিনিশ সমস্ত সম্পত্তির হিসাব ও তালিক বিলাতে কিম্বা হিন্দুস্তানে অথবা আর কোন স্থানে যে তাহারা বিলাত পৌছিবার সময় স্বহস্তে কিম্বা পরহস্তে রাখিয়া থাকেন এইমত বেওরা যে তাহার মধ্যে হিন্দুস্তানে কত ও আর কোন স্থানে কত পাইয়াছেন আর বিলাত পৌঁছিবার দিবস হইতে হিসাব দাখিল করিবার দিবস পর্য্যন্ত যদি আপন সম্পত্তি হইতে বিক্রয় কিম্বা কাহাকে কিছু দিয়া থাকেন তাহার বেওরা লিখিবেন সেই দুই হিসাবের একহিসাব সেই কচহরিতে থাকিবেক ও এক হিসাব কম্পানির দেবক্তরের দিগের নিকট পাচাইবেন যে কম্পানির অংশিরা দৃষ্ট করো যদ্যপি তিন বৎসরের মধ্যে হিসাব দাখিল হইলেপর কোন নালিশ সেই হিসাব অসঙ্গত কিম্বা গলত জন্যে শ্রীশ্রী৺ পাদসাহি কর্ম্ম কর্ত্তার দিগের হইতে কিম্বা দেবক্তরের দিগের অথবা কম্পানির অংশির মধ্যে দশজন যে তাহার দিগের হিসা কম্পানিতে লাকটাকার কম

নাথাকে

নাথাকে পৌছে তবে তাহার বিচার সেই হিসাবের অসঙ্গতি বুঝিবার কারণ এবং সঙ্গতি করিবার জন্যে নিতান্ত মতে হবেক এবিষয়ের আজ্ঞা যে কেহ সন ১৭৮৭ সত্তর শও সাতাশী ইছবি সালের আগের মাসের ১ পহিলা পর্য্যন্ত বিলাতে পৌছিবেন তাহার দিগের পর চলন হবেকনা।

৭ সপ্তমদফা।

ইঙ্গরেজের রাজ কর্ম্মের ও মালগুজারির ও রাজ্য সকলের সরবরাহ ও সন্নানির তেজারতের প্রভুল এই রূপে বুঝাজায় যে ইঙ্গরেজের রাজ্যে সংপ্রতি আদালত সকলের যে২ নীত নিরূপিত আছে তদ্ভিন্ন বিলাতিলোক যাহারা শ্রীশ্রী৺ পাদসাহার কিম্বা সন্নানি ইঙ্গরেজের চাকরিতে হিন্দুস্তানে কিছুকার্য্য রাখেন তাহার দিগের দৌরাত্ম্য ও অন্যায়াদি দূর্নীত বিচার করণ ও শীঘ্র নিতান্তমতে সমুচিত পৌছাই বার জন্যে নূতন একধারা নিরূপিত হয় এ কারণ নিরূপিত হইল যে সন ১৭৮৫ সত্তরশও পচাশী ইছবি মাহ মার্চের ১ পহিলা তারিখের পর কোন ফরিয়াদি কিম্বা শ্রীশ্রী৺ পাদসাহার

পাদসাহার উকিল কিম্বা সম্মানির দেবক্তরেরা কিম্বা সম্মানি আপনহইতে শ্রীশ্রী৺ পাদসাহি বিচারস্থলী যাহার নাম কিংশ্ বেনচ্ আদালত আছে সেই আদালতে কোন অত্যাহিত এবং দৌরাত্ম্য প্রভৃতির নালিশ পৌঁছে তবে সেই আদালতের ব্যবস্থাপকেরা সেই নালিশের পর দৃষ্ট করিয়া এবং তাহার দাওয়ার আন্দাজ বুঝিয়া যদি উচিত জানেন তবে তাহার চলন করিবার ও আসামি তলব রাখিবার ও তাহার জামিন ও জওয়াব লইবার জন্যে সেই আদালতের নীতক্রমে আজ্ঞা করিবেন পরে পরলেমেণ্টের রাজ্যস্তম্ভ ও মন্ত্রিগণের মধ্যে দশজনশ্রীশ্রী৺ পাদসাহি আদালতের কচহরির তিনজন ব্যবস্থাপক সম্মলিত আবশ্যক মতে নিযুক্ত হইয়া সেই বিষয়ের সামুদায়িক বুঝিয়া নিতান্ত মতে বিচার ও বিহিত করিবেন।

৮ অষ্টম দফা

এই আজ্ঞা পত্রেরমতে বিলাতিলোক ইঙ্গরেজের বিলাতে পৌঁছিলে যাহা ষষ্ঠদফাতে লেখাগেল

তাহারমত

নাথাকে পৌছে তবে তাহার বিচার সেই হিসাবের অসঙ্গতি বুঝিবার কারণ এবং সঙ্গতি করিবার জন্যে নিতান্ত মতে হবেক এবিষয়ের আজ্ঞা যে কেহ সন ১৭৮৭ সত্তর শও সাতাশী ইছবি সালের আগের মাসের ১ পহিলা পর্য্যন্ত বিলাতে পৌছিবেন তাহার দিগের পর চলন হবেকনা।

৭ সপ্তমদফা।

ইঙ্গরেজের রাজ কর্ম্মের ও মালগুজারির ও রাজ্য সকলের সরবরাহ ও সম্ভালির তেজারতের প্রভুল এই রূপে বুঝাজায় যে ইঙ্গরেজের রাজ্যে সংপ্রতি আদালত সকলের যেং নীত নিরূপিত আছে তদ্ভিন্ন বিলাতিলোক যাহারা শ্রীশ্রী৺ পাদসাহার কিম্বা সম্ভালি ইঙ্গরেজের চাকরিতে হিন্দুস্তানে কিছুকার্য্য রাখেন তাহার দিগের দৌরাত্ম্য ও অন্যায়াদি দূর্নীত বিচার করণ ও শীঘ্র নিতান্তমতে সমুচিত পৌছাই বার জন্যে নূতন একধারা নিরূপিত হয় এ কারণ নিরূপিত হইল যে সন ১৭৮৫ সত্তরশও পচাশী ইছবি মাহ মার্চের ১ পহিলা তারিখের পর কোন ফরিয়াদি কিম্বা শ্রীশ্রী৺ পাদসাহার

পাদসাহার উকিল কিম্বা সওয়ালির দেবক্তরেরা কিম্বা সওয়ালি আপনহইতে শ্রীশ্রী৺ পাদসাহি বিচারস্থলী যাহার নাম কিংশ বেনচ আদালত আছে সেই আদালতে কোন অত্যাহিত এবং দৌরাত্ম্য প্রভৃতির নালিশ পৌঁছে তবে সেই আদালতের ব্যবস্থাপকেরা সেই নালিশের পর দৃষ্ট করিয়া এবং তাহার দাওয়ার আন্দাজ বুঝিয়া যদি উচিত জানেন তবে তাহার চলন করিবার ও আসামি তলব রাখিবার ও তাহার জামিন ও জওয়াব লইবার জন্যে সেই আদালতের রীতক্রমে আজ্ঞা করিবেন পরে পরলেমেণ্টের রাজ্যস্তম্ভ ও মন্ত্রিগণের মধ্যে দশজনশ্রীশ্রী৺ পাদসাহি আদালতের কচহরির তিনজন ব্যবস্থাপক সম্মিলিত আবশ্যক মতে নিযুক্ত হইয়া সেই বিষয়ের সামুদায়িক বুঝিয়া নিতান্ত মতে বিচার ও বিহিত করিবেন।

৮ অষ্টম দফা

এই আজ্ঞা পত্রেরমতে বিলাতিলোক ইঙ্গিলেণ্ডের বিলাতে পৌঁছিলে যাহা অষ্টমদফাতে লেখাগেল

তাহারমত

তাহারমত হিসাব পৌঁছাইলে পর তিন বৎসর ব্যতিরেক নালিশ করিবার অন্যে অধিক দিন নিরূপিত নহে অতএব যদ্যপি তিন বৎসরের পর কেহ নালিশ করিতেচাহে তাহা শুনা জাবেকনা

৯ নবম দফা

এই আজ্ঞা পত্রের যে২ আজ্ঞা তাহা হিন্দুস্তানের মধ্যে ইছবি সন১৭৮৫ সত্তরশও পচাশীর মাহ ১ পহিলা তারিখের অবধি চলন হয়েক ইতি